

LA VASCOGONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1896

N.º 102



DOMEJÓN GONZALEZ DE ANDIA

## ANDÍA

**L**A sangre hervía en las sansónicas arterias de los infanzones euskaros, y un odio terrible, implacable, armaba el brazo de los titanes. Alrededor de Oñez y de Gamboa, los dos sanguinarios banderizos, se agrupaban todos los guerreros de la antigua Vasconia. Los apuestos donceles y hasta las garridas mozas tomaban parte en aquella contienda espantosa. La historia de los partidos oñacino y gamboino es la historia del odio humano en su grado más feroz. Jamás la teocracia, la forma divinizada de gobierno, hizo verter tanta sangre. Nunca el orgullo humano, el anhelo de viso, ensoberbeció de tal modo á los hombres, ni causó tan completo eclipse en la conciencia de un pueblo. Al frente de las huestes desenfundadas, locas de arrebató, ciegas ante el resplandor de la sangre vertida, van los hijos de Amándarro, á la vanguardia de los feroces herreros ochiandianeses, machacando cráneos con enormes barras de hierro; el audaz Billela, el terrible Butrón, el sanguinario Abendaño, el arrogante Florestan de Sopelana y otros no menos esforzados paladines, los cuales miden sus fuerzas guerreras con los valerosos ejércitos de Axpe, Legutiano y Marzana. La desolación y la muerte, producidas por el más fulminante antagonismo, tiene sumido al país, durante muchos años del siglo XIV, en las más amargas desventuras. El redoblar de los atabales y el estridente sonido de los clarines son los himnos de la soberbia que impera en todas las casas solariegas de los cántabros infanzones, los cuales no cejan ante las ruinas ocasionadas por el rudo batallar en aquel desenfreno de sus pasiones montaraces, en aquel pugilato de supremacía, en aquel anhelo de dominio y de nobleza, que despojó por un momento á la antigua sociedad euskara de su carácter esencialmente democrático.

Necesario era para aplacar los odios de aquellos exasperados guerreros, la intercesión de un diplomático hábil que zanjara las disidencias de los partidos en lucha, arrancando del pecho de sus capitanes aquellas endurecidas y tradicionales rencillas que existían entre los vascones. Al ilustre Domejón cupo tan noble y honrosa tarea. El fué quien logró avenir á los partidos oñacino y gamboino, consiguiendo calmar la irascibilidad de los nobles y los ímpetus guerreros de las masas populares.

Para darse cuenta de la patriótica y humanitaria misión de Andía, requiérese que el lector se penetre de la magnitud de aquellas luchas y del temple de aquellos hombres, que como decía Ercilla por los araucanos, «su descanso era el pelear.»

El carácter conciliador de Andía, su sano juicio basado en un raciocinio profundamente cristiano, su sagacidad para abordar con cautela un tratado de paz entre Oñez y Gamboa,

usando al mismo tiempo del prestigio que gozaba en el pueblo, dió el resultado apetecido, consiguiendo que los dos bandos depusieran sus rencores y dieran por terminadas sus disidencias el año de 1457, haciendo jurar á los caudillos una paz perpétua, después de arrancar de sus corazones, por medio de una filosofía sana y patriótica, los gérmenes de la envidia y del odio que por espacio de tanto tiempo les indugera á una lucha fratricida.

Era Domejón hijo de Tolosa, nacido á principios del siglo XIV. Debió ser muy vasta su ilustración jurídica, porque á los treinta años ya intervenía en la dirección del régimen autonómico de Guipúzcoa, recibiendo grandes distinciones y recompensas del Gobierno Foral. Importantes fueron también los servicios que Andía prestó á la corona de Castilla, haciéndose acreedor á numerosas condecoraciones por parte de Juan II, Enrique IV y de los reyes católicos, lo mismo que de Eduardo IV, rey de Inglaterra, el cual le otorgó el nombramiento de Caballero de la *Orden de Jarretiera*, como premio á su valeroso comportamiento en la cruenta guerra que aquél monarca sostenía con Luis XI.

He aquí el texto de tan honroso nombramiento:

«Eduardo, por la gracia de Dios, rey de Inglaterra y de Francia y señor de Irlanda, á todos los que las presentes cartas vieren salud y perfecta dilección. Como entre las obras de de los príncipes no es la menor considerar los méritos y virtuosas disposiciones de los gallardos y valerosos hombres, para premiarlos del galardón de su virtud: hacemos saber que poniendo nuestros ojos en la nobleza, valor y prudencia de nuestro muy caro y amado Domejón de Andía, natural de España, de donde nos ha sido muchas veces encomendado, lo hemos enviado y dado la librea de nuestro collar, para que él y sus sucesores, que se entiende el hijo mayor legítimo de su descendencia, puedan en adelante y perpétuamente llevarla en la misma forma que los caballeros de nuestra casa la llevan: en testimonio de lo cual hemos puesto aquí nuestro privado sello. Dada en nuestro castillo de Windsor á 20 de Agosto del año de nuestro Señor de 1471, y de nuestro reinado XI.—*Eduardo*».

Domejón fué el jefe de las huestes guipuzcoanas, que el año 1471 ayudaron en su empresa al monarca inglés.

El gran ascendiente que con tal motivo adquirió ante las autoridades de la Gran Bretaña, sirviéronle para concertar más tarde un *Convenio de recíprocas indemnizaciones entre Inglaterra y Guipúzcoa*.

Diez años más tarde, en 1481 la provincia de Barcelona le encomendó idéntica misión, para lo cual dirigióse á Londres, concertan lo con el gobierno inglés un beneficioso tratado de paz y comercio.

Domejón fué uno de los más hábiles diplomáticos de su tiempo, y á su excepcional ta-

lento político debióse en aquella época la atinada solución de muchos conflictos internacionales.

En todo el país vascongado fué Domejón sumamente popular y querido como lo atestigua la siguiente copla dedicada á su memoria:

"Sagar eder gazatea,  
Guerríyan ere ezpatea;  
Domejón de Andia  
Guipuzkoako erregia".

Falleció el ilustre tolosano en su villa natal, por el año de 1489, disfrutando la gloria de oirse llamar el Gran Patriarca de Guipúzcoa, título que bien merecian sus excelsas virtudes, su gran sabiduría y su acendrado patriotismo.

LUIS JAIZQUIBEL.

Julio 29 de 1896.

## ANTIGÜEDAD DE LA LENGUA VASCONGADA

EN LOS REMOTOS TIEMPOS

Á QUE NO PUEDEN PENETRAR LAS HISTORIAS, PROBADA POR  
LAS MISMAS VOSES DEL VASCUENCE

(Apología de la lengua vascongada por P. Pedro de Astorla)

(Continuación)

### ABARQUIA

Los primeros hombres vivieron desnudos: pudieron connaturalizarse con el frío y con el calor; pero las plantas de sus pies pedirían un preservativo. La necesidad de buscar el mantenimiento hacía indispensable el andar: las atenciones naturales al sexo débil, obligarían al hombre á ser cuidadoso en alimentar á su muger y el amor á esta y sus hijos le haría procurar que este alimento fuese el mejor de todos. Repararía montes, no repararía zarzas ni espinales; pasaría con gusto los sitios mas pedregosos por tener la satisfacción de complacer á quienes tanto amaba; y estas operaciones no podían menos de lastimar sus pies.

Esta molestia que necesariamente habia de recibir en sus continuas andanzas, le haría discurrir para inventar un preservativo que pusiese sus plantas á cubierto de ulteriores penalidades. Contribuiría á esta invencion su muger agradecida, y ambos echerían mano de las ramas de los árboles, que era la materia mas propia y natural en aquella época. Estas ramas como belortables proporcionan atadura; y aunque su redondez puede maltratar las plantas de los pies, el remedio era muy obvio; machacarían estas ramas, y formarían de esta suerte un plano con ellas para que el *Abarquia*; tuviese buen asiento.

Inventado ya este calzado, seguiría la imposición de su nombre, y á él daría motivo la materia con que se formó dicho calzado: el llamarlo coña de remas era imponerle un nombre muy análogo, y esto mismo es lo que justamente significa nuestro *Abarquia*; voz compuesta de *Abar*, que con la nota de apelativo suena *Abarra*, que

significa leña delgada ó ramage, y la terminación *quia*, que con la nota de apelativo suena en el dialecto Bizcaino *quia*, y significa cosa: de modo, que *Abarquia* todo junto quiere decir *de ramas cosa*; esto es, cosa hecha con ramage.

Conozco que este argumento sin embargo de su mucha verosimilitud, no es un argumento positivo de ser nuestro *Abarquia* el primer nombre impuesto al calzado de que por primera vez hizo uso el hombre: no obstante he querido poner presente á los Literatos la analogía que tiene nuestra voz *Abarquia* con que llamamos al calzado, con la primera y mas obvia invención que hubo de hallar el hombre para subvenir á la necesidad de preservar las plantas de sus pies, de las necesarias molestias que sufrirían en las andanzas, para que de esta analogía hagan el uso que les pareciere mas conveniente.

Lo que sabemos de cierto y positivo es, que la voz *Abarquia* no pudo ponerse al zapato que no es formado con ramage como indica la misma voz. Tampoco pudieron llamarse así los calzados de cuero, que hoy entendemos con la misma voz *Abarquia*: igualmente viene muy r esta palabra con el calzado de madera que se formaliza con ramas, sino con troncos de boles; y del todo se evidencia que la voz *Abarquia* significaba un calzado que no era nuestro zapato, ni lo que llamamos *Abarca*, ni el calzado de madera, ni otro alguno de los que usamos.

Recórranse ahora las historias; véanse los nombres de todos los calzados: hagámonos cargo de la materia con que se formaban, y hallaremos que ninguna historia hace mencion de las primitivas *Abarcas*.

Luego este calzado se ocultó por su antigüedad no solamente á las historias, sino también á la tradicion, y su época ha de contemplarse positivamente olvidada y oscurecida por un intermedio de largos siglos; y por consiguiente la voz *Abarquia* es un auténtico testimonio de la antigüedad del Vasconce en unos tiempos mucho mas allá de lo que alcanzan las historias, no solamente verdaderas, sino tambien fabulosas, pues ni aún en ellas hallamos noticias de tal calzado. Discurrid Filósofos, y ved que época constituis á la invencion de nuestro calzado.

### GUELIA.

Llevamos dicho que las primeras habitaciones del hombre habian de ser las grutas ó concabidades de la tierra. En ellas vivirían las familias patriarcales; quiero decir, los padres con sus hijos, y quizás tambien los nietos, hasta que la muerte de los Patriarcas ó multitud de nietos dividiese á los hermanos separándose unos de otros con sus mujeres é hijos, y formando cada cual distinta familia.

Esta multitud de individuos en una sola gruta no podia menos de ser embarazosa, especialmente para las funciones á que nuestra naturaleza propende. El pudor natural ha hecho buscar al hombre para ella en todos tiempos la soledad y el retiro de los bosques sombríos y de

los parages distantes... Pero la época mas propia; esto es, la noche, exigía también miramientos poco compatibles con la situación de un recinto común ó toda la familia. Formaría pues el hombre dentro de las grutas ciertas separaciones reservadas: era necesario poner nombre á estos retretes ó piezas de separación: daría materia á él su destino mismo, no pudiendo haber otro mas propio que el que lo indicase de un modo decoroso. Llamárselas recreatorios sería darles un nombre propio, y al mismo paso muy decente.

Justamente la voz Bascongada *Guelia*, con que damos á entender las piezas dormitoriales, significa esto mismo, como compuesta de *Gue* ó *Guia* recreación, alegría, y otros significados sinónimos y la terminación participial *la* que equivale á la palabra hacedor ó causador; de modo, que *Guelia* todo junto quiere decir recreatorio, alegratorio, ó parage del recreo, de la alegría.

Observad Literatos no solamente la propiedad de la voz *Guelia*, sino también las costumbres morales de los Bascongados, y confesareis que no puede menos de ser nuestro *Guelia* de la mas remota antigüedad.

### ZUBIJA.

Retirados los hombres á los montes en los primeros años del mundo por la mayor proporción que hallaban en ellos, ya para procurarse el alimento, ya para su habitación, atravesarian sin dificultad los rios pequeños necesariamente en las montañas, como que estaba en su nacimiento. Pero estos riachuelos, sin embargo de su pequeñez, estorbarian el paso cuando se veían inchados por las lluvias; embarazo incómodo al hombre, porque le privaba de un paso necesario para la comunicación con los que se guarecían en las grutas situadas al otro lado. El remedio no presentaba dificultades: un madero atravesado de ribera á ribera abría paso en todo tiempo y el peligro de la caída se remediaba con arrimar un segundo madero al primero, llenando el intermedio con piedras, céspedes ó tierras. A este puente edificado con la manera que acabamos de decir había de ponerse su nombre, y la materia con que se había formado daría motivo á la invención. Llamarlo dos maderos ó cosa de ellos, parecía muy obvio, y tal es el nombre que tenemos los Bascongados para significar el puente.

Nuestro *Zubija* quiere decir *dos maderos*, como compuesto de *zur zura* madero, y el numeral *bi* dos; la *j* es letra dialéctica que usan los Bizcainos siempre que á los nombres acabados en *i* se ha de posponer otro que empieza con vocal. La *a* final es nota de apelativo. *Zubija* todo junto quiere decir literalmente maderos dos, esto es, *dos maderos*.

No hay duda que esta voz *Zubija* es impropia para significar los puentes de piedra: también lo es para denotar los de madera, cuya construcción exige mucho material por no poder simbolizarse estos puentes con la determi-

nada significación del numeral *bi* dos; y del todo se infiere positivamente que el primer puente que conocieron los Bascongados era de dos maderas; y teniendo origen este género de puentes de la mas remota antigüedad, no puede dudarse que la voz *Zubija* nació en unos tiempos que no pueden ser alcanzados por las historias: esto es en un tiempo en que el hombre no había aún vadeado los rios mayores, y por consiguiente en los primeros años del mundo. Sin embargo, decidan los Literatos esta época, pues mi idea no es fijar épocas de origen, si, sino el pasar de aquella que pone límites á la historia, lo que me lisongeo haber logrado aún con la voz *Zubija*.

(Continuá.)

### MAITEARI (1)

Mendian nindabilan, bihotza ilhaunic,  
Jost'-axeguín guzien gogoa galduric;  
Goiz-arrax, bulharretan, nuen egarria;  
Ur chirripa garbia, nun nahi zen sortzen,  
Bainan jostatuz geroz ez nuen aurkhitzen  
Behar nuen ithurria.

Negua juantzenean izotz| elhurrakin  
Eta lurra berregindu primaderarekin.  
Lilien usain onac nagon charmaturic,  
Hemen usain, hor usain, esbacen pare;  
Bainan nahi lilia harrapatu gabe  
Ez nuen, ez soseguric.

Egun dohatxu batez, meni gain batian  
Ikusten dut lili bat lapharren artian;  
Ezaguntzen hare ere zuela sofritzen,  
Eta pena duena pena duenari  
Bihotza mintzo bada zaio hunkigarri;  
Du sofriteac edutzen.

Apartatu nintuen lapharrac maiteki  
Eta hurbildu nintzen guziz amulxuki;  
Urrun bazen eder, hurbil ederrago....  
Oren gozo hec dira hartzen zeruari!  
Ez nuen fitsic eraan lore maiteari,  
Ez aditu gehiago.

Bainan guro bihotzac gintuen ichurri  
Musu seindu batean batec bertzeari,  
Enea zuen hartu, nic berriz hanera.  
Ederragoric zer da lurraren gainean?  
Gure begi bustiek zorion bethean  
Elgar zioten: "maitena!,"

Lore hura zu zira; trichteziac gaitu  
Elgarrekin gazteric bethicotz juntatu;  
Elgar maite dezagun, orhoituz, bizian  
Egun eder garbiac direla gutia!  
Nigarrac ezta du: Juana, gaiten bíac  
Alegera trichteziac!

—1862.—

### E... SENHAR—EMAZTEZ.

Aitua ninteen "erreric  
Ezen ezconduric,;"  
Zuec ikhusiz dohatxu  
Niz guticiatsu;  
Aldiz diot: "ezconduric,  
Handican erreric,;"

—1864—

A. DIIHIX.

(1) La presente composición inédita, debida á la pluma de un hombre muerto en la flor de su edad dejando un honroso puesto vacío en el Parnaso Vasco-francés.

## La Farsa de Pachi

A la salida del pueblo, y colocada á la izquierda de la carretera, se veía una casa antigua de dos pisos; de los cuales el segundo dejaba ver su maderamen ennegrecido por la humedad, y en el primero cuyas paredes se hallaban embadurnadas de un color azul rabioso, se destacaban majestuosamente varias letras negras que formaban este rótulo:

"Despacho de binos de Blasido Chapartegui".

El artista que lo escribió, no contento con las elegantes posturas en que á cada letra había puesto, quiso excederse, y sobre el ancho portal pintó un gallo de largas y levantadas plumas, apoyando sus patas sobre un corazón que destilaba gotas de pintura por hallarse herido por una traidora flecha; misterioso geroglífico cuya significación no hemos podido averiguar.

El zaguán espacioso de la casa estaba lleno de barricas que dejaban un estrecho pasadizo; venía después la tienda con sus paredes adornadas por números de *La Lidia* y que además de taberna, era chocolatería estanco, fábrica de cerillas para la iglesia y algunas cosas más; y en la parte posterior de la casa había varias mesas, bajo un emparado y allí se reunían los adoradores de Baco los domingos por la tarde á jugar á los bolos y á beber su botella de vino, no faltando aristócratas que se dedicaban á la cerveza y al rom, ni parejas que iban á mitigar sus ardores con la zarza.

Justa la tabernera hubiera hecho su negocio á no tener un marido perezoso, derrochador y gandul que además de tratarse con todos los espíritus más ó menos puros que ella despachaba, tenía una virtud prolífica que ya... ya.

Pero Blasido—le decían los amigos—¿cómo te arreglas para tener tantos hijos?

—¿Qué se yo?—replicaba él con indignación de borracho

Su mujer, que era flaca y alta y cuya cara de color bronceada ofrecía un claro testimonio de su fuerza de voluntad, solfeaba con harta frecuencia llevando el compás con su puño huesudo en las espaldas de su Plácido, que huía con la cola entre piernas y como alma que lleva el diablo. El buen Lucifer, creyendo que hombre tan iluminado debía ser un buen combustible, se lo llevó definitivamente al infierno y Pachi zarra el sepulturero cavó para su amigo una magnífica y cómoda fosa de de tres pies de profundidad.

\* \*

Pachi zarra ó Pachi impernu, como le llamaban otros, era un hombre que hubiera parecido alto á no ser tan grueso; era cuadrado visto por detrás, redondo por delante y monstruosamente tripudo de perfil; su cara cuidadosamente afeitada, tenía un tono entre rojo y violáceo; sus ojos pequeños y alegres estaban circundados por rebordes carnosos; su nariz no era griega—hay que confesarlo—pero si no hubiera sido tan grande, tan ancha, ni tan colorada, hubiese parecido hermosa; su boca no tenía dientes pero hasta sus enemigos no podían menos de declarar que sus labios se entreabrían con sonrisas suntuosas y que su boina ancha siempre encasquetada en la cabeza y sujeta á ella por un barboquejo que desaparecía en el pliegue de su doble papada era de un gusto exquisito.

Las malas lenguas—los eternos Zoilos decían que Pachi había tenido una juventud borrascosa; quién adivinaba que sus manos, ayudadas por un modesto trabuco, habían desvalijado á los caminantes, allá por la Rioja, quién veía en él un presidiario escapado; quién de deducción en deducción, averiguaba que el sepulturero había pedido su plaza para sacar las mantecas de los niños muertos; pero todas estas suposiciones, tenemos que consignar en honor de la verdad; no eran ciertas.

Pachi al volver á su pueblo se encontró con que en sus tierras, en unas heredades que tenía junto al monte, habían hecho el cementerio. El Ayuntamiento le quiso comprar las tierras pero Pachi no admitió las ofertas que le hicieron y propuso ceder sus heredades á condición de que le nombraran guarda del cementerio, le dieran un jornal y le dejasen hacer en un ángulo de las tapias del camposanto una borda para vivir él.

Se aceptaron sus proposiciones y Pachi fué muy contento á vivir á su casita. Y ciertamente no debieron sentir los muertos que Pachi se encargara de cuidarlos, pues llenó el cementerio de flores y los rinocones abrigados de berzas y de alcachofas que en aquella tierra recién removida eran extremadamente sabrosas.

A pesar de estos cuidados que se tomaba el sepulturero, la gente del pueblo le miraba como á un réprobo, porque algunos domingos se le olvidaba oír misa y las madres para asustar á los niños les decían: "Si no callas va á venir Pachi impernu y te llevará con él".

La aristocracia de la aldea, el alcalde, el vicario, el farmacéutico, el juez decían desdeñosamente: ¡Un farsante! y el secretario del Ayuntamiento añadía: Que quiere hacer pasar como ciencia su necedad, entre la gente indocta.

Pachi y el médico simpatizaban; cuando este último iba á practicar alguna autopsia, el enterrador era su ayudante, y si algún curioso se les acercaba y hacía demostraciones de horror ó de repugnancia, Pachi guiñaba el ojo, mirando al médico como diciéndole: Esta gente se asusta, pero nosotros, no; porque, estamos en el secreto, je... je.

Pachi se preocupaba poco de lo que decían de él; le bastaba con el oráculo de la taberna de Justa; su auditorio lo formaban; el peón caminero el único libre de la aldea, el juez suplente que cuando no suplía nadie fabricaba alpargatas, *Don Dramón* el antiguo maestro de escuela que se llevaba la cena y una botella de vino á la taberna, el tamborilero y algunos más de menor importancia; la palabra de Pachi les atraía.

Cuando después de haber hablado este de los fátuos decía: A nadie le puede asustar eso, es *létrica*; todos los oyentes se miraban unos á otros á ver si sus compañeros había vislumbrado la profundidad de aquella frase.

Pachi tenía frases; no todos los grandes hombres tienen, y pronunciaba aforismos dignos de Hipócrates. Su filosofía hallábase encerrada en estas palabras: "Los hombres son como las hierbas, nacen porque hay plantas de flor encarnada y otras de flor amarilla como hay hombres buenos y hay hombres malos, pero el que ha de ser borracho, lo es."

Mojaba los labios en el agua y como asustado por su fortaleza, se bebía un gran trago de aguardiente, porque el sepulturero mandaba poner en una copita poqueña el agua, y en un vaso grande el aguardiente; pura broma. Después encendía su pipa y mientras calentaba con el humo su nariz enrojecida hablaba y sus palabras se acompañaban por un coro de exclamaciones y carcajadas.

\* \*

Murió la tabernera dejando seis chiquillos en la calle.

—Hay que hacer algo por esos niños—dijo el alcalde que para que no se le notara el acento vascongado hablaba casi en andaluz.

—Por esos niños hay que hacer algo—murmuró el vicario con voz suavísima elevando los ojos al cielo.

—Algo hay que hacer por esos niños—dijo resueltamente el farmacéutico.

—La caridad nos exige socorrer á esos infantes—añadió el secretario del Ayuntamiento;

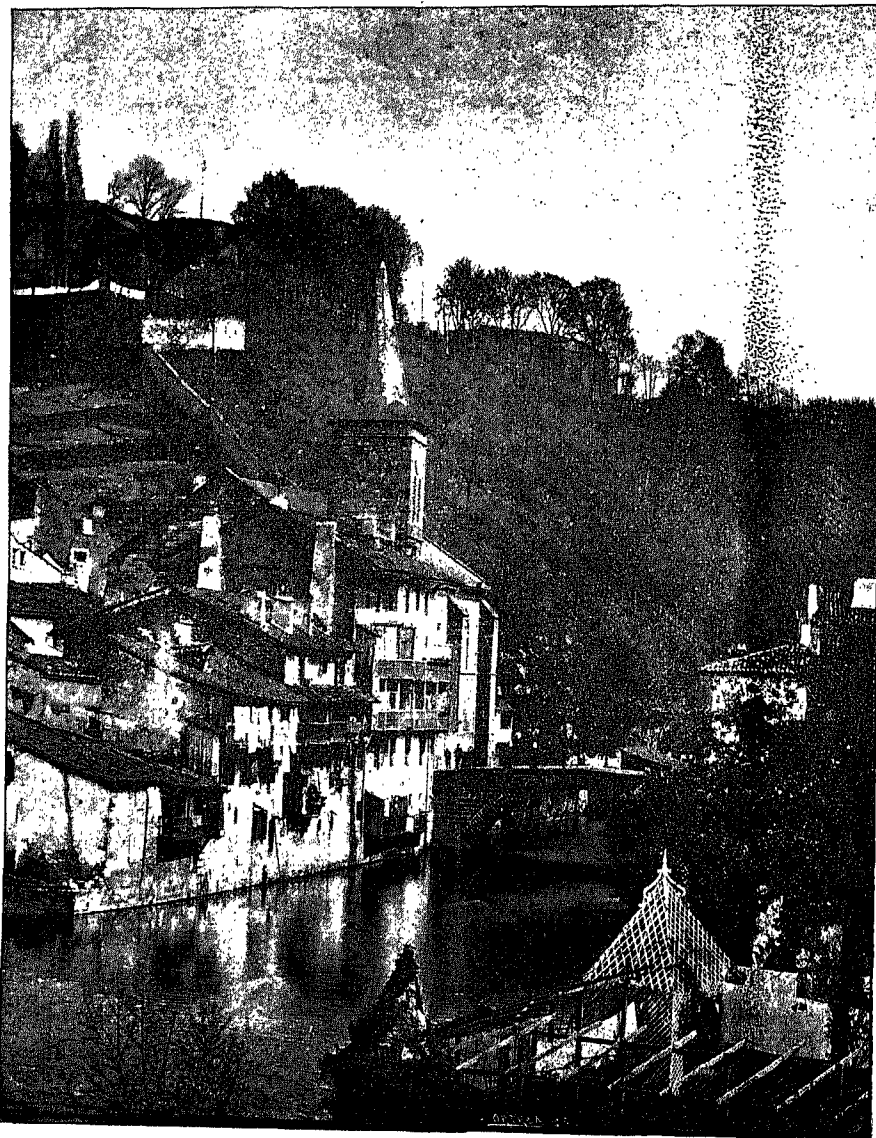
Y pasaron los días y pasaron las semanas; los chiquillos corrían descalzos por la carretera pidiendo limosna. Una mañana el enterrador vino con un carrito, subió á él á los seis chiquitines y se los llevó á su casita del cementerio.

—*Farzante*—dijo el alcalde. El vicario elevó púdicamente los ojos al cielo, como para defenderse de la miseria terrestre. No tardará mucho tiempo en abandonarlos, pronosticó el secretario. Pachi no los ha abandonado *jah farceur!* y como ahora tiene muchas bocas que mantener, ha dejado su aguardiente; pero está llenando de hortalizas el campo santo de un modo lamentable.

Por eso hay tantas coles en el cementerio de mi pueblo; otro día te explicaré, si no te abures, porqué fuera del campo santo hay tantas calabazas.

Pio BAROJA.

## REGIÓN VASCO-FRANCESA



VISTA PARCIAL DE SAN JUAN DE PIÉ DEL PUERTO

### San Juan Pié del Puerto

Allá en las estribaciones de las agrestes cumbres pirenaicas, hállase San Juan Pié del Puerto, una de las más hermosas villas de la región vasco-francesa.

Pródiga por demás ha sido la Naturaleza rodeando á esta villa de sus más hermosas galas. Todo es en ella encantador, los montes, los amenos valles, las verdes riveras, cubiertas en la primavera de una alfombra de flores, cuya fragancia deleita los sentidos y halaga al espíritu.

Respirase en ella cierta poesía dulce, apacible,

que eleva el alma en un recogimiento de pureza, despertado por aquellas costumbres patriarcales, de una sencillez verdaderamente paradisiaca, en medio de aquellos montañeses, cuyo aspecto tranquilo no escluye la altivez tradicional de la raza euskara, hombres sencillos al par que fuertes, á cuyas virtudes tiene consagradas páginas inmortales el insigne y famoso literato francés Pierre Lotti.

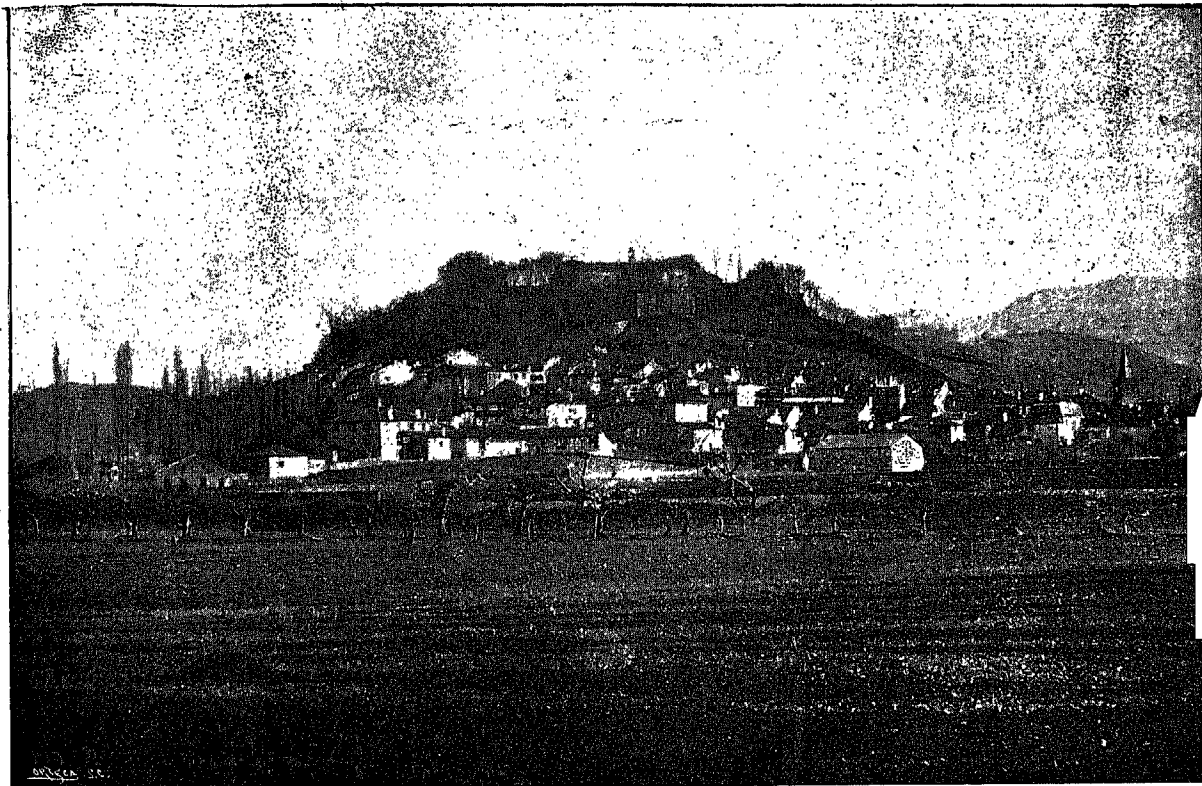
Antiguamente era San Juan Pié del Puerto, la capital de la Baja Navarra, y por lo tanto residencia de los monarcas.

En el siglo XV fué fortificada por el duque de Alba, con motivo de las aventuras guerreras de Longueville, Juan de Labrit y Francisco I, que

pretendieron destronar á los reyes de Navarra y apoderarse de Pamplona, saliendo mal librados en su audaz empresa, á causa de la tenaz resistencia de las huestes navarras y de la feliz sagacidad de Juan de Urbietta, que apresó al in-

construidas por el famoso ingeniero Vauban.

La calle España es una de las mejores que tiene el pueblo, y sobre ella se levanta el notable puente, bajo el cual corren las aguas del poético río Nive, rico en sabrosas truchas y



VISTA GENERAL DE SAN JUAN DE PIÉ DEL PUERTO

trépido monarca, solucionándose, por fin, el conflicto guerrero en la isla de los Faisanes.

En la historia antigua tiene esta villa excepcional importancia, pues por ella penetró Carlomagno, con sus famosos pares de Francia y en son de conquista, en el territorio de los heroicos vascones, siendo derrotado por éstos en las cumbres de Roncesvalles, después de aquellas batallas tan admirablemente descritas por el talento de Becquer y por la inspiración épica de Oloriz, el gran romancero navarro.

En las dos guerras carlistas tuvo también un papel importante, pues sirvió de refugio á los emigrados políticos, siendo el año 76 la residencia de D. Carlos en los momentos más aciagos para su causa. Allí deliberó en más de una ocasión el pretendiente con los jefes más caracterizados del carlismo, conviniendo planes y marcando rumbos para el porvenir.

La población de San Juan Pié del Puerto se compone de tres mil quinientos habitantes próximamente, entregadas en su mayoría á las labores del campo y á las faenas pastoriles. Existen también varios *indianos*, que gozan plácidamente en la tierruca, del fruto de sus desvelos.

Las murallas que existen en la villa, fueron

otros pescados finos.

Es también digno de mención el fuerte de la Citadela, guarnecido por un pequeño destacamento de bravos soldados franceses.

Además de la vista general del pueblo, reproducimos también otra parcial, en la que se vé la iglesia y el puente ya mencionado, junto con un precioso paisaje, que á muchos de nuestros paisanos les será grato recordar.

Ambas fotografías nos han sido proporcionadas por el acreditado librero señor Escary, que es hijo de aquel pueblo y entusiasta por cuanto se relaciona con el país vascongado.

¡A cuántos les avivaremos la nostalgia con la reproducción de tan bello panoramal

## ANDOAIN

Existe un cuadro en la casa solariega Leyzaur, de Andoain, en donde se lee el siguiente terceto vascongado, que tiene bastante de misterioso:

«Jaunac guc zuri  
Ez zuc guri  
Leyzaurtarrac O tzari»

(Señor, nosotros á ti.—No tú á nosotros.  
—Los de Leizaur á la lechuza.)

Efectivamente, en dicho cuadro figura una lechuza.

De este cuadro se desprende que hasta el siglo XIV debió llamarse Andoain con el nombre de Leizaur.

Consta, sin embargo, que á las juntas generales de Guetaria celebradas en 1397, asistió Juan Migúlez de Idiazabal en nombre de las colaciones de «Andoain».

Andoain es patria de dos preclaros varones que no solamente Guipúzcoa, sino todo el país euskaro debe evocar sus nombres con entusiasmo y admiración: el P. Larramendi y Juan Bautista de Erro.

Gracias al reconocido patriotismo del excelente euskaldun D. Antonio Arzac, se verificó con grave solemnidad el centenario de la muerte del ilustre Larramendi, que el pueblo andoainarra jamás olvidará; y en el caserío Garagorri, de la misma villa, se descubrió una lápida conmemorativa en cuya blanca superficie se lee, en vascuence, que en aquella casa es donde vió la luz de la vida el inmortal Larramendi.

Juan Bautista de Erro, autor del *Alfabeto de la lengua primitiva de España y del mundo primitivo ó examen filosófico de la antigüedad y cultura de la nación vascongada*, obras de estima y de gran erudición. También Erro dejó escrita entre otros diferentes trabajos, la denominada *Filosofía numeral ó primitiva*, obra inédita; ignoro el paradero que le habrá cabido al original.

Cuando el año 1885 se incendió el palacio provincial en San Sebastian desapareció entre las llamas un magnífico retrato de Erro, pintado por D. Vicente Lopez.

Andoain tiene una iglesia de la advocación de San Martín.

Su construcción parece pertenecer al último tercio del siglo pasado.

Pertenece á uno de esos estilos indefinibles, imperante en aquellos días de tan escasa *fiebre estética*; la iglesia tiene una torre de fuerte aspecto, y dos claustros ó corredores en ambos costados del templo por donde hace la procesión todos los días festivos mientras la misa mayor.

Durante la primera guerra carlista Andoain sufrió extraordinariamente, carlistas y liberales ocuparon alternativamente esta villa, sesenta y dos caseríos de su jurisdicción quedaron reducidos á cenizas y en uno de los muchos ataques que se llevaron á cabo, murió el mariscal de campo D. Manuel Gurrea al pisar el puente, cuyos restos mortales reposan en el Monte-Urgull de San Sebastian.

El producto mas importante de las tierras de Andoain es la manzana, hay una clase que se llama *Andoain sagarra*. Es donde mejor se hace la sidra quizá por la buena calidad del fruto.

El pueblo cuenta con dos calles y una plaza, y su conjunto lo componen los bonitos barrios Burunza, Leizoz, Goiburu y Zumea.

El Ayuntamiento de Andoain acaba de construir dos buenos edificios; uno de ellos destinado á mercado cubierto, y el otro contiguo para oficinas concejiles.

La noble y leal villa de Andoain ostenta en su escudo de armas un edificio, cerrado, según parece, con cuatro barretas, su significado es, si no imposible, difícil descifrarlo.

MENDIZ-MENDI.

## DE CUBA

El sargento Apezteguía que tanto se distinguió en el último combate de Purgatorio, ha sido ascendido á segundo teniente.—El agraciado es natural de la villa de Cirauqui (Navarra).

\*\*

En una carta escrita en Sagua la Grande el día 8 de Junio, hacen grandes elogios de la segunda guerrilla montada mandada por el valiente capitán don Alejandro Olavarrieta.

La citada guerrilla, compuesta de blancos, negros, mulatos y chinos, como ya dimos cuenta anteriormente, está haciendo una importante campaña.

El 29 de Mayo, después de un rudo combate, dió muerte á varios cabecillas, entre ellos José Sanchez (el Pelón), que era el terror de la comarca.

Por este brillante hecho de armas fué felicitado por el general el bravo Olavarrieta, á quien, al regresar á Sagua, se le dispensó un cariñoso recibimiento en el que tomaron parte más de seis mil personas, las cuales no cesaban de dar vivas al capitán Olavarrieta y á su guerrilla.

\*\*

En el hospital militar de Sagua la Grande no hay más vascos que un navarro; un *cornetico* que es de Estella. Se llama Fidel Gervasio, y recibió un balazo en la boca y... ni que fuera milagro. Parece que la bala le fué de muy lejos y solo consiguió sacarle dos dientes que por cierto estaban careados.

De modo que en buena ley, el corneta Fidel— que dicen es una miniatura—debe dar las gracias al insurrecto-dentista que le quitó aquellos dos estorbos.

Una simpática señorita, doña Teófila Lacalle, que también es navarra, le ofreció costear postizos los dientes que le faltan.

¿Usted ve?—decía el desdentado cornetico—las balas de los insurrectos ni pinchan ni cortan.

Pero *desdentan*—le respondió un amigo.

\*\*

Dicen desde la Trocha, que el sacerdote á quien se ha concedido la cruz de Beneficencia es navarro, y un excelente patriota un sacerdote muy parecido á don Zacarias Hualde (Q. E. P. D.).

En otro hecho, se refieren al extraordinario valor desplegado por la columna del general Navarro, que el 22 de Mayo por la noche con solo 200 hombres sorprendió en el ingenio *Don Martín* á mil insurrectos, produciéndoles multitud de bajas al machete.

En este glorioso combate dirigido personalmente por el general Ochoa, se distinguió notablemente el capitán de voluntarios Sr. Alcoz, quien á la voz de «al machete», cargó briosamente al enemigo, haciéndole huir vergonzosamente.

Tanto el general Ochoa como el capitán Alcoz, son navarros: pues el general Ochoa es oriundo de la Ribera y el capitán de voluntarios Sr. Alcoz es de la montaña, habiéndose portado como bravos, porque cayendo de improviso sobre los insurrectos los destrozaron completamente.



## NOTAS LOCALES

**Rondalla del "Centro Orfeón Gayarre."**—Noches pasadas tuvimos ocasión de asistir á un ensayo de esta simpática rondalla, dirigida por el inteligente y reputado profesor señor Maza, que perteneció á la célebre estudiantina "Figaro."

Nos agradó muchísimo la ejecución de una habanera de Ruíz de Velasco, titulada "Guaracha," estrenada el año 1886 por la "Figaro" en la inauguración del Gran Casino, de San Sebastián, en cuyo acto estaban presentes Zabalza y Sarasate, que aplaudieron con entusiasmo é hicieron grandes elogios de tan preciosa habanera.

La jota de la ópera "Dolores," que ensayó la rondalla, resulta muy superior á la que hemos escuchado por bandolinos en los teatros de esta capital.

Entre otros números admirablemente interpretados, nos llamó la atención una bonita polka, escrita por el conocido maestro don Eduardo Rico.

La "Rondalla del Centro Orfeón Gayarre" es la más completa que á nuestro juicio se ha organizado en Buenos Aires, y estamos persuadidos que con la acertada dirección del señor Maza, la veremos pronto cosechar grandes aplausos.

Por parte de nuestro comprovinciano señor Sanz, presidente de dicho Centro y el director de la "rondalla," observamos los mejores deseos para organizar en la Euskara una serie de conciertos; los cuales estamos seguros que contribuirían á reanimar nuestra hermosa Plaza. Tratándose de un elemento musical tan atrayente, opinamos que la Comisión del Laurak-Bat, debía procurar ponerse de acuerdo con los referidos señores y hacer algo en este sentido.

**Cambios de firma.**—Ha sido disuelta la sociedad del acreditado "Almacén Bilbaino," que giraba con el rubro de Enrique Ariño, constituyéndose una nueva compuesta de don José M.<sup>a</sup> de Larrea, don Cándido Ariño y don Enrique Ariño, los dos primeros en calidad de socios administradores y solidarios con el exclusivo uso de la firma, y el último, en calidad de socio comanditario. Esta sociedad girará con el rubro de Larrea, Ariño y C.<sup>a</sup>

—Ha entrado á formar parte de la sociedad José M.<sup>a</sup> Rodríguez y C.<sup>a</sup> (Fábrica de Calzado) de la calle Rivadavia 1056, el señor Francisco de Olavarría.

Deseámosles el mejor éxito en sus negocios.

**"La Unión Vascongada" de San Sebastián.**—Este apreciable colega donostiarra ha aumentado su tamaño é introducido otras importantes mejoras que denotan prosperidad.

Felicitémosle por tal progreso y aprovechamos al propio tiempo la ocasión de agradecerle las cariñosas frases encomiásticas que frecuentemente nos dedica.

**"El Correo Español" de Montevideo.**—También nos toca manifestar á este querido colega uruguayo, nuestro mayor reconocimiento por las afables líneas que dirige á nuestra modesta revista, al dar cuenta de la biografía del señor Cancio y Mena, que apareció en uno de los últimos números.

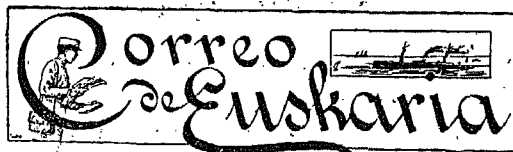
**De Antofagasta á Buenos Aires.**—Con este título hemos recibido un interesante artículo en forma de diálogo, de un *aldeano*, de Arratía, que días pasados se embarcó en el vapor Uruguay con destino á nuestros patrios lares; por exceso de material, nos vemos precisados á retirarlo hasta el próximo número.

Hacemos votos por su feliz viaje al simpático *aldeano*.

## A nuestros Agentes y Suscriptores

Terminado ya el trimestre de suscripción el 30 del pasado, se les avisa deben cancelar sus cuentas inmediatamente, pues de lo contrario nos veremos obligados á suspenderles el envío de la revista á todos los que no hubiesen enviado el importe, antes del próximo número.

*La Administración.*



## ALAVA

Parece ser que por el Ministerio de Fomento se ha indicado que convendría más á Vitoria una escuela de Artes y Oficios bien montada que la Universidad cuya reinstalación viene gestionando el Municipio de la capital de esta provincia.

En Vitoria se encuentra actualmente el benemérito y bizarro soldado de la patria D. Francisco Casado, hijo de Pamplona y uno de los militares de valor sin límites.

El Sr. Casado, que estuvo en Melilla cuando los últimos deplorables sucesos, pasó luego al ejército de operaciones de Cuba, donde tomó parte en brillantísimos hechos de armas consiguiendo honores y laureles, hasta que el plomo enemigo le destruyó una pierna, que hubo necesidad de amputarle, y regresó á su ciudad natal.

Su viaje á la capital de Alava tiene por objeto el que el reputado ortopédico D. Pedro Prim le coloque una pierna artificial, pues habiendo hecho nuestro ortopédico á la Diputación foral de Navarra, ese ofrecimiento altamente patriótico, para el primer hijo de aquella provincia que la necesitara, ha sabido tan triste privilegio al distinguido jefe.

El mes pasado se vió en la Audiencia de Vitoria la cavida fiscal Sr. Bárcena, sostuvo en razonado informe, la acusación del delito de haber dado los gritos subversivos de ¡Viva Ca VIII y ¡Abajo el Gobierno!

Practicada la prueba propuesta por las partes, el teniente Sr. Bárcena, sostuvo en razonado informe, la acusación solicitando se impusiera al procesado la pena de dos meses un día de arresto. La defensa, encomendada al joven y ya reputado jurista D. Enrique Ocio, combatió con elocuencia los razonamientos sostenidos por la acusación pública, estimando que no procedía imponer á su defendido pena alguna, por no constituir delito dada las circunstancias en que fueron dados los gritos, y, caso de estimarse que lo hubiera, era de apreciarse la atenuante de haberlos pronunciado en estado de embriaguez.

Son varios los ciclistas vitorianos que salieron para Pamplona con objeto de asistir á las fiestas de San Fermín.

Dícese, que el distinguido teniente coronel, alavés D. Antonio Loma, marqués del Oria, cuenta con grandes probabilidades para conseguir el mando del batallón cazadores de Madrid, vacante con motivo de haber sido nombrado D. Enrique Fernandez Blanco ayudante del general Ciriza.

El coronel de "Arlaban", don Arturo Ruiz, ha sido declarado apto para el ascenso.

Parece que el laureado Orfeón Vitoriano y la brillante Banda de música municipal llevan ya bastante adelantados, bajo la competente dirección de don Alejandro Jimenez, los ensayos de las piezas de libre elección para el Concurso de Bilbao.

El primero cantará el coro á voces solas *El Tirol* y la segunda interpretará la ópera de *Cleopatra*, y ambas sociedades, con sus entusiasmos y valía, prometen desempeñar lucido papel en el gran certámen.

Ha fallecido en la capital alavesa D. Jacinto Martínez y Rodrigo, dueño de una conocida tienda de comestibles de la calle Nueva y empleado municipal que fué hace algunos años.

Procedente de la Isla de Cuba, ha llegado á Vitoria el rico hacendado D. Angel Echárri, el cual como otros muchos ha sido víctima de considerables pérdidas sufridas en su cuantiosa fortuna.

## GUIPUZCOA

D. Pedro María Otaño, notable poeta vascongado, acaba de obtener honrosos triunfos en el certamen de Juegos Florales euskaros, de Mondragón.

El jurado le ha concedido dos primeros premios, uno en el tema obligado *Kubako gure anayak*; y otro en el tema libre *Aitona guizagaísoa*, cuyos premios se los disputaban cuarenta y tres opositores.

Nuestra enhorabuena al señor Otaño por tan señalados triunfos.

Dicen de Irún: una mañana extrañó mucho á los inquilinos de la casa número 39 de la calle de Uranco, de aquella villa, que permanecía cerrada una de las habitaciones, en contra de lo que los demás días sucedía.

Aquellos se decidieron á forzar la puerta de entrada, y una vez dentro fueron sorprendidos con un cuadro verdaderamente horroso.

Una anciana de 72 años de edad llamada Antonia Arocena que ocupaba la citada habitación pensaba cadáver de un cordel que aparecía sujeto á una viga.

En breve contraerá matrimonio la hija de los condes de Guaquí con el Sr. Silva primogénito del conde de Pié de Concha.

La ceremonia tendrá lugar en la aristocrática villa de Zarauz.

Durante el mes de Junio último se han registrado en el puerto de Pasajes las siguientes entradas de embarcaciones.

Nacionales.—De vapor 20; de vela 6, con 8.030 toneladas y 347 tripulantes.

Extranjeros.—De vapor 39; de vela 3, con 20.940 toneladas y 631 tripulantes.

Durante el mes último entraron en el mismo puerto 15 pasajeros, y salieron con destino á Buenos Aires igual número.

Han terminado en la Diputación provincial los trabajos de formación del nuevo censo electoral de Guipúzcoa.

Se compone de 40.589 electores, de los cuales corresponden á los diferentes distritos de San Sebastián 7.008.

Comparada esta cifra con el censo anterior, resulta un número de electores más en el presente de 391.

D. Francisco Irusta, vecino de Eibar, ha presentado en el Gobierno civil de esta provincia una solicitud de 16 pertenencias de mineral de hierro de la mina titulada "San Benito," sita en los términos de Cerain y Mutilloa.

La fiesta de San Marcial se celebró con gran regocijo.

Treinta y seis parejas de niños bailaron el *aurresku*, siendo muy aplaudidos por cuantos lo presenciaron.

El Ayuntamiento les obsequió después con una merienda. También fueron obsequiados los forasteros que habían ido á las fiestas del pueblo.

El domingo próximo se iba á repetir la función, á la cual acudirían seguramente muchas personas de la capital y pueblos vecinos.

Dice un apreciable colega donostiarra:

SARASATE—Como habíamos anunciado, en el segundo expreso pasó ayer tarde para su Pamplona, el ilustre artista, que había estado en Biarritz unos días.

Le acompañaba Clemente Ibarguren, el violinista donostiarra.

—Voy á San Fermín, nos dijo, porque no puedo faltar á este sagrado compromiso; y no sabría vivir el resto del año por esos mundos de Dios sino hubiese estado en las fiestas. El verano lo pasaré en San Sebastián; en la calle de Garibay he arrendado una casa.

Y el gran maestro, aplaudido de todos los públicos de Europa, se despidió tan gozoso á buscar los delirantes aplausos de sus paisanos navarros.

Ha fallecido en San Sebastián, después de penosa y larga enfermedad, el Sr. Joaquín Urreiztieta, secretario de la Diputación provincial.

Sentidísima es en San Sebastián esta pérdida; pues el señor Urreiztieta, por su afable carácter y corrección exquisita era estimado de todo el mundo.

Más de treinta años ha desempeñado con ceo é inteligencia la secretaría de la Diputación, en la que había sustituido á su señor padre, que fué muchísimos años secretario también de la corporación.

Dicen de Tolosa, que las tradicionales fiestas de San Juan se han celebrado en aquella villa, con animación extraordinaria.

Terminada la misa mayor, el bonito paseo del Prado se vió concurridísimo, el cual amenizaba una banda de música, ejecutando un programa selecto.

Al medio día comenzaron á llegar infinidad de forasteros de distintos pueblos comarcanos.

## NAVARRA

Ha fallecido en Garayoa don Domingo Urrutia, hermano político del farmacéutico de aquella villa.

Con la Excm. Diputación foral ha conferenciado una Comisión del Ayuntamiento de la villa de Aóiz, al objeto de gestionar de la Corporación provincial la autorización necesaria para construir con recursos particulares un trozo de carretera, y facultar á la empresa constructora para establecer un portazgo durante 30 años, con cuyo rendimiento se resarciría del capital é intereses empleados en las obras de construcción.

Nos escriben de Tudela que la situación agrícola de aquella comarca es muy deplorable á consecuencia de la falta de lluvia, á tal punto, que "á un labrador le daban de ocho robos de tierra sembrados de cebada cuatro duros."

Además la cosecha de melones está perdida y á las alubias les han entrado *royada*.

En el río Ega, término de la Tejería de la villa de Lerin, ha perecido ahogado el joven Savino Maestu, que se hallaba bañándose en dicho punto.

Se ha fugado del manicomio de Zaragoza el demente Fermín Esparza Zuza, natural de Riezu (valle de Yerri).

A la edad de 63 años falleció en Iribas, el párroco don Manuel Echarrí, que hasta hace un año fué arcipreste de Larraun.

También en Navascués ha fallecido el ilustrado secretario de aquel Ayuntamiento don Cipriano Machinandiarena.

La mujer que se ahorcó en Irún se llamaba Antonia Arocena, era natural de Goizueta (Navarra).

Dícese que la suicida, sufría desde hace algún tiempo de enagenación mental.

En el pueblo de Salinas de Pamplona, ocurrió la víspera de San Juan una sensible desgracia. Al estar trabajando en una obra, cayó un tramo del alero del tejado, causando heridas tan graves á don Serafín Zugaldía, maestro de Echalar—valle de Egüés,—que el día siguiente le produjeron la muerte.

En el Hospital provincial de Navarra ha quedado establecida una mejora de la mayor importancia. Es ésta la instalación de un gabinete de análisis químico y bacteriológico que indudablemente ha de prestar grandes servicios, no solo dentro del Establecimiento, sino en lo que respecta á la higiene y sanidad de la provincia.

El gabinete citado es una bonita instalación todo lo completa que exigen las necesidades del caso y en cuya organización ha demostrado el doctor Jimeno, médico del Establecimiento, gran pericia é inteligencia.

Merece aplausos esta reforma.

Ha sido nombrado Dignidad de Chantre y Provisor de la Diócesis de Madrid, el presbítero navarro el Lic. D. José Cadena, Rector del Seminario Conciliar de Avilla.

Según presupuesto que ha confeccionado el Ayuntamiento de la capital, el coste de las obras de construcción de la nueva cárcel se calcula en 640.841 pesetas.

De esta cantidad corresponde abonar á la Diputación la mitad, ó sea 320.420'50 pesetas; al Ayuntamiento de Pamplona la cuarta parte, que asciende á 160.210'25 y el resto, 160.210'25 á los pueblos de este partido judicial.

En la tarde del día 23 de Junio cayó una gran tormenta en el pueblo de Aranaz y sus inmediaciones á causa de la cual pereció ahogado el vecino de dicho pueblo Miguel Ardanaz Echarte, que se encontraba trabajando en una pieza de su propiedad.

Dicen de Tudela:

Que aparecerá en aquella ciudad un nuevo periódico semanal literario, que será redactado por jóvenes estudiantes.

El nuevo colega se titulará *La Juventud*.

La Diputación provincial ha entregado á la Oncena de Olagüa para invertir la cantidad de 3993 pesetas y 51 céntimos en la construcción de un nuevo cementerio con arreglo al plano y presupuesto formado por el Maestro de Obras don José Aramburu, así como para tomar en préstamo la cantidad que con el expresado objeto necesite, y al Ayuntamiento de Abárzuza para tomar igualmente el préstamo 12.405 pesetas y 93 céntimos que consideran necesarias para la ejecución de las obras de traida de aguas, no excediendo el interés anual de dichas cantidades la primera del 4/2 por 100 y del 5 por 100 la segunda, siempre que se hallen los dos pueblos al corriente en el pago de las contribuciones al tiempo de contraer el préstamo.

En la plaza del Castillo de Pamplona, se celebró la carrera del andarín navarro Vicente Clavieres, quien demostró su acostumbrado vigor y resistencia.

Cuando Clavieres comenzó á correr, salió un joven á competir con él, demostrando que tambien tiene muy buenas piernas, y haciendo creer que aventajaría al andarín tudelano, pues, le sacó una vuelta de ventaja en los primeros momentos. Aquel nuevo corredor era Juanagorri, (hermano) del de Betelu. Excitado Clavieres por la competencia apretó de veras consiguiendo alcanzar á su contricante, quien se retiró á las 20 vueltas.

Parece que Clavieres ha desafiado á Juanagorri á una carrera de Pamplona á San Sebastián, ida y vuelta, ó á dar 500 vueltas en la plaza del Castillo atravesando 5.000 pesetas.

Han fallecido: en Pamplona:  
D. Angel Oyazun, Filomeno Ardanaz, Miguel Sesma, Angel Zufia y Doña Isabel Patervain.

En Corella, doña Pascuala Fernandez.

En Villafranca, doña Josefa Peralta.

En Fitero, don Carlos Muro Martinez.

En Cárcar, doña Eulogia Ruiz y Lorente.

## VIZCAYA

Las máquinas del "Vizcaya"—Hablando del acorazado "Vizcaya" y de su rápido viaje á Barcelona, dice *La Correspondencia de España* que las máquinas fueron construidas en un importante establecimiento de Barcelona.

El colega ha sufrido una equivocación; las máquinas del "Vizcaya", como las del "Oquendo" y del "Teresa", fueron construidas en los Astilleros del Nervión.

Conste así.

Entre los 46 segundos tenientes de la reserva gratuita destinados por R. O. de 19 del pasado, al ejército de Cuba, figura don Juan Huarte y Pozueta, auxiliar de la Secretaria del Instituto Vizcaíno.

En el asilo de San Mames de Bilbao, se está procediendo á la instalación de la luz eléctrica.

La compañía del tranvía eléctrico de Bilbao, ha recibido el material móvil para la línea de Las Arenas y Algorta.

El cable submarino conductor de la fuerza motriz, tardará en tenderse próximamente un mes, puesto que es preciso dragar el lecho del rio y formar en el una alcantarilla subterránea, por donde atravesará el cable.

Con tal motivo, en la línea de Las Arenas no funcionarán los carruajes por la electricidad hasta fines del mes de Agosto, ó principios de Septiembre.

El movimiento de viajeros por la línea de Santurce ha sido tan numeroso durante el mes de Mayo, que llegó á la cifra de 88.000; creyéndose con fundamento que en el actual alcance la de cien mil.

El servicio establecido en esta línea cada diez minutos, hace que el público de aquella dilatada zona, viaje con más frecuencia que hasta ahora.

Parece que cada día vá aumentando la costumbre de visitar el Hotel de Chacharramendi, el cual como saben nuestros lectores, ocupa en Pedernales uno de los parajes más poéticos.

Una empresa bilbaina está en arreglo con la compañía que dirige el notable artista Novelli, con objeto de darle á conocer en la invicta villa.

Los estudiantes de la Universidad de Deusto, que han obtenido el título de Licenciados en Filosofía, y Letras, en Salamanca y tienen su residencia en Bilbao, son los señores don Juan Ulpiano Mígoya y Torres, don Ramón Martinez Olaguibel, don E. Bilbao y Eguía, don Federico Belaustegoitia, don José María Saenz de Tejada y don Cosme Elguezabal y Urrengochea.

En Valmaseda toreará los días 15 y 16 de Agosto próximo el valiente novillero Ramón Laborda (Chato de Zaragoza).

Nos dicen de Durango, que llegó á aquella villa el señor obispo de la diócesis.

El prelado se hospedó en casa de los señores de Arguinzonis. El recibimiento hecho al señor Piérola fué muy cariñoso, habiendo salido á esperarle el ayuntamiento y todo el clero parroquial.

Las campanas de todas las iglesias se echaron al vuelo.

El médico supernumerario, don Gonzalo Araluce, ha sido propuesto para ocupar el cargo de facultativo del Hospital civil de Bilbao y cubrir en esa forma la vacante que dejó don Domingo Quiroga.

En una de las últimas sesiones celebradas por la Diputación provincial se acordaron algunas subvenciones á las obras de los puertos de Elanchove, Ondárroa, Lequeitio y Bermeo.

Se proyectan construcciones de carreteras vecinales, empezando por la de Gauteguiiz de Arteaga, para cuyo objeto ha designado la Diputación 20.000 pesetas.

Han fallecido en Bilbao:

Doña Ramona Jauregui, María Alegria, Paula Larumbe, Paula Irigoyen, Lorenza Uribarri, Balbina Botad; Don Cayetano Zugasti, Claudio Miguel, Eustaquio Aramburu, Lucio Abaroa, Victor Echevarrieta, Antonio Urrutia, Manuel Irure.

Terminado el montaje de la gran grúa Titán en el contramuelle de Algorta (puerto exterior), el día 19 del pasado, el día 20 se reanudaron las obras para la continuación del contramuelle, habiéndose construido varios metros del mismo.

Por consiguiente, simultáneamente se está trabajando en la construcción del rompeolas y contramuelle de Algorta.

Se encuentra instalado en la villa de Guernica el director del Colegio Agustiniiano de segunda enseñanza R. P. Fray Angel Rodriguez, doctor en ciencias y autor de diferentes obras de matemáticas, física, meteorología y astronomía, todas de reconocido mérito.

El nuevo centro de enseñanza se inaugurará en breve, bajo su dirección.

En el gobierno civil de Vizcaya ha sido presentado para su aprobación el proyecto para la construcción de un hermoso puente en Somorrostro, con objeto de dar mayores facilidades de comunicación á los vecinos de San Julián de Musques, con motivo de la construcción del camino que se trata de construir de Somorrostro á la playa de Poveña.

Con la construcción del nuevo camino, ganaría mucho el pueblo de Poveña, que es uno de los más pintorescos de Vizcaya.

El 24 del pasado se verificó la inauguración del velodromo de Bilbao construido en los terrenos de la calle Autonómica.

La concurrencia que asistió al acto fué tan numerosa como selecta.

El espectáculo lo amenizó la banda de música municipal.

El resultado de las carreras fué el siguiente:

Primera, "Vasco Navarra", 3.000 metros.

Premios: un centro de mesa y un "necessaire".

Llegó el primero, Alejandro Acha, de Bilbao.

El segundo, Maurice Labadie, de San Sebastián.

Segunda carrera.—"Junoirs", 1.000 metros.

Premio: un objeto de arte.

Ganó Damborena, de Bilbao.

Tercera carrera.—"Internacional", 3.000 metros.

Premios: de 500, 200 y 100 pesetas, para el primero, segundo y tercero, respectivamente.

Llegó primero, Emilio Dumond, de París; segundo, Henri Loste, de Burdeos, y tercero, Mr. Beconnais, de id.

Cuarta carrera.—Tandems Internacional, 4.000 metros.

Premios: 150 y 50 pesetas.

Los equipos los componían Loste y Beconnais, Campo y Martí, Schutz y Labadie.

Estos últimos se retiraron á la octava vuelta.

## REGION VASCO-FRANCESA

El clero, el país y el idioma euskaro acaban de sufrir una gran pérdida: el abate Juan Ithurry, cura de Sare—ha muerto el 20 del mes pasado, sucumbiendo á la enfermedad que lo minaba desde mucho tiempo atrás.

La imponente manifestación popular que tuvo lugar con motivo de sus funerales ha demostrado las raíces profundas de buen pastor que había echado en menos de ocho años, en la religiosa parroquia de Sare; y el lugar que ocupaba en el espíritu y en los corazones de todos sus habitantes, por sus sacrificios y enseñanzas, siendo reputado unánimemente como el *vir bonus, simplex et iustus* de los evangelios. Bueno, simple y justo, lo fué siempre por todo y para todo.

Con la pérdida del abate Ithurry, pierde nuestro colega la "Euskalduna" un amigo sincero y su redacción vascongada uno de sus mas esclarecidos guías.

Antes de proceder al sepelio, monseñor Diharassary, cura de Ossés, hizo conmovido el elogio del extinto.

Las fiestas locales de San Juan de Luz, han tenido este año un éxito completo.

Muchas personas de San Sebastian y de las localidades vecinas concurrieron y dieron animación inusitada á las fiestas, como quizá no se haya visto en años anteriores.

Se trata de establecer un servicio de palomas viajeras entre Mauleón y San Juan Pié del Puerto, pues las comunicaciones entre las prefecturas ponen un tiempo verdaderamente ridiculo.

Segun nuestras noticias, una carta dirigida al Sub-prefecto con fecha 17 de Junio pasado, puso cuatro dias en llegar á poder del interesado.

Un accidente desgraciado tuvo lugar el último domingo de Junio en Biarritz. El señor Leon Campagne de 40 años de edad y natural de San Palais, empleado como receptor en Longeais, residía desde hacía algunos dias en Biarritz, donde su mujer seguía un tratamiento en las Termas-Salinas. A las 9 de la noche volvía en tranvía de Bayona, y al pasar por frente al hotel donde habitaba, creyó poder descender del tranvía sin hacerlo detener. Pero probablemente (pues no hubo testigos) su ropa se enganchó ó perdió el pié y descendió con tan mala suerte que cayó bajo la vía.

La caída pasó desapercibida para los demás viajeros, y solo á las 10 de la noche cuando pasó otro tren un viadante se apercibió del accidente—encontrando el cuerpo del infortunado Campagne horriblemente mutilado.

Después del reconocimiento efectuado por el doctor Long-Savigny en presencia del *Maire* de Biarritz, señor Moureu, el cuerpo fué trasladado al domicilio del extinto.

En los bolsillos de la ropa de la víctima se encontró la suma de 2026 francos.

La víctima era hermano del notario de San Palais, señor Amadeo Campagne, á quien damos nuestro más sincero pésame.

Hace algun tiempo una noticia, esperada desde muy atrás, llenaba de alegría nuestra región de Cize y de Soule. Se anunciaba la próxima construcción de un camino de San Juan Pié del Puerto-Mendive al bello bosque de Iraty.

Todos los pobladores de esta región se alegraban de esta noticia que parecía cierta, habiendo la administración de los bosques anunciado el corte, en los sindicatos de Cize y Soule, mas ó menos por cien mil metros cúbicos de madera.

Se veía implantar en el país diversas empresas, para explotar los ricos bosques en una extensión de mas de cuatro mil hectáreas, al sindicato de Soule se le veía pagar su deuda chillona de 50000 francos, y todo esto daba á la Estación de San Juan Pié del Puerto una animación y un tráfico de los más importantes.

Pero esta alegría ha durado muy poco tiempo, pues el Genio Militar se opone á la construcción de dicho camino. No discutiremos con él dicha determinación que ocasiona tan grandes perjuicios. Debe tener serias razones para proceder así. Pero, creemos que sería posible llegar á una solución que daría satisfacción á todo el mundo. ¿No podría el Genio Militar—tolerar este camino estableciendo para su defensa—diversas minas para hacerlo volar en caso necesario?

Suponemos que no será el temor de alguna complicación con sus vecinos de España que á pesar de la guerra de Cuba y sus atenciones internas nos abre de par en par sus fronteras—pues, cerca de San Juan Pié del Puerto ha construido en estos últimos años cuatro caminos soberbios el de Valcarlos, de Arike, de Erro y de Ipagui.

El Gobierno francés debería prestar seria atención á una cuestión que interesa tan vivamente á nuestra región.

Pero creemos que el Genio Militar volverá sobre su decisión y que dejará á nuestros compatriotas la cosa mas preciosa y justa: la libertad de gozar de sus bienes.

Los marqueses de Bellagomez han llegado á Biarritz, donde pasarán parte del verano.

También han llegado á dicha playa procedentes de Madrid, los Condes de Mora y su apreciable familia, el marqués de Solin y los señores Angoloti y Mosa-Gueroya y Manresa, y el senador vitalicio señor marqués de Torneros y sus hijos los marqueses de Rocamora y del Villar.

El aplaudido violinista Cesar Figuerido dará el próximo mes en Biarritz cinco conciertos, en los que será acompañado al piano por una notabilidad.

## INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Antonio María Urtisbeera. En Julio de 1886 se encontraba en San Juan.

Quien solicita este informe es su hermano don José Miguél Urtisbeera de San Sebastian.